



DE FIL EN ÉGLISE

**Visitez les églises
de l'Aube en Champagne /**
Explore the churches in Aube Champagne

01.07 > 22.09.2019

ENTRÉE LIBRE / FREE ENTRANCE



De fil en Église

Grâce à la mobilisation du Comité Départemental du Tourisme de l'Aube, du département, du diocèse, des mairies, des paroisses et des bénévoles, les églises de l'Aube en Champagne vous accueillent en entrée libre du 1er juillet au 22 septembre 2019.

Thanks to the mobilization of the local community, the churches of Aube Champagne welcome you from July 1 to September 22, 2019.



Pourquoi franchir la porte des églises de l'Aube ?

Why should you visit the churches?

« L'Aube est la capitale européenne du Vitrail, 9000 m2 de verrières à découvrir dans les églises du département pour avoir un panorama complet de l'art du vitrail du XIIe au XXIe siècles. »

Aube is the European capital of Stained Glass, 9000 m2 of windows to discover in the churches of the department to have a complete panorama of the art of stained glass from the twelfth to the twenty-first centuries.

*Anne-Claire Garbe – Responsable de la Cité du Vitrail à Troyes
Stained Glass Exhibition Center Manager*

« Pendant l'été dans l'Aube, ils existent deux endroits pour se mettre au frais ou au sec : les caves de champagne et les églises. »

Two places to be cool or dry during the summer in the Aube: champagne cellars and churches.

*José Cotel – Coordinateur de l'opération Un Jour, Une Eglise
Volunteer guide One Day, One Church*

« J'ai passé un bon moment en famille tout en découvrant les richesses de nos édifices religieux grâce au livret-jeu ! »

To spend a good time with your family and discover the richness of our religious buildings through a playbook

*Lorène Vautier – Etudiante en patrimoine
Heritage student*

Dans ce livret :

In this leaflet :

Liste des églises remarquables à visiter dans l'Aube en Champagne

List of remarkable churches to visit in Aube en Champagne

Horaires d'ouverture du 1er juillet aux journées du patrimoine le 21 et 22 septembre 2019

Opening hours from July 1 to Heritage Days - September 21 and 22, 2019



**Sur place,
dans chaque église vous retrouvez :**

In each church you will find :

Une fiche explicative en français et en anglais

An explanatory sheet in French and in English

Un livret-jeu pour toute la famille

A game booklet for the whole family

Le Vitrail dans l'Aube

L'Aube en Champagne peut légitimement revendiquer le titre de capitale européenne du vitrail.

Depuis la cathédrale de Troyes jusqu'aux modestes églises rurales, le département présente en effet une collection de vitraux unique en Europe.

Au coeur de Troyes, la Cité du vitrail réaménagée ouvrira ses portes en 2021 pour proposer parcours permanent didactique et pédagogique pour appréhender cet art de la lumière.

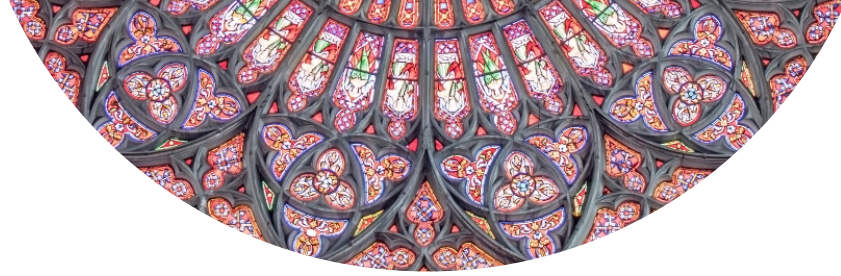
The stained glass in Aube

Aube en Champagne can legitimately claim the title of European stained glass capital.

From the cathedral of Troyes to modest rural churches, the department has indeed a stained glass collection unique in Europe.

In the heart of Troyes, the Cité du vitrail refitted will open its doors in 2021 to offer a permanent didactic and educational course to apprehend this art of light.





Le Beau XVIe

Le XVI^e siècle est la période de renaissance des foires de Champagne après les affres de la Guerre de cent ans.

Cette période de prospérité économique pousse une bourgeoisie enrichie à embellir églises et hôtels particuliers.

La Champagne compte un nombre considérable d'ateliers de sculpture, aux écritures variées. De cette richesse, jaillissent de grands noms : le Maître de Chaource, Pierre Jacques, Dominique Florentin, etc ...

The beautiful XVIe

The sixteenth century is the period of revival of Champagne fairs after the throes of the Hundred Years War. This period of economic prosperity pushes an enriched bourgeoisie to embellish churches and mansions.

Champagne has a considerable number of sculptural workshops, with varied writings. From this wealth springs big names: the Master of Chaource, Pierre Jacques, Dominique Florentin, etc ...

Troyes et ses nombreux clochers

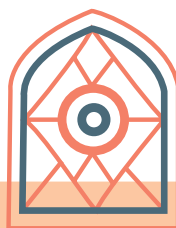
Troyes and its churches

Troyes, Cathédrale Saint-Pierre et Saint-Paul

Lundi au samedi Monday to Saturday :

9h30-12h30/14h -18h

Dimanche Sunday: 11h30 -18h



1500 m2
de vitraux
à découvrir

1500 m2
of stained
glass windows t
o discover

Autres églises troyennes Other churches in Troyes

Troyes, Basilique Saint-Urbain

Lundi au samedi Monday to saturday :

9h30-12h30/14h -18h

Dimanche Sunday: 14h -18h

Troyes, Eglise Saint-Jean-au-Marché

Jeudi au lundi Thursday to monday : 14h -18h

Troyes, Eglise Saint-Pantaléon

Lundi au samedi Monday to saturday :

9h30-12h30/14h -18h

Dimanche Sunday: 14h -18h

Troyes, Eglise Sainte-Madeleine

Lundi au samedi Monday to saturday :

9h30-12h30/14h -18h

Dimanche Sunday: 14h -18h

A découvrir également And more...

Pont-Sainte-Marie, Eglise Notre-Dame

Mercredi Wednesday: 17h-19h

Samedi et dimanche Saturday and sunday:

15h-17h

Saint-André-les-Vergers, Église Saint-André

Lundi au samedi Monday to saturday : 14h-17h

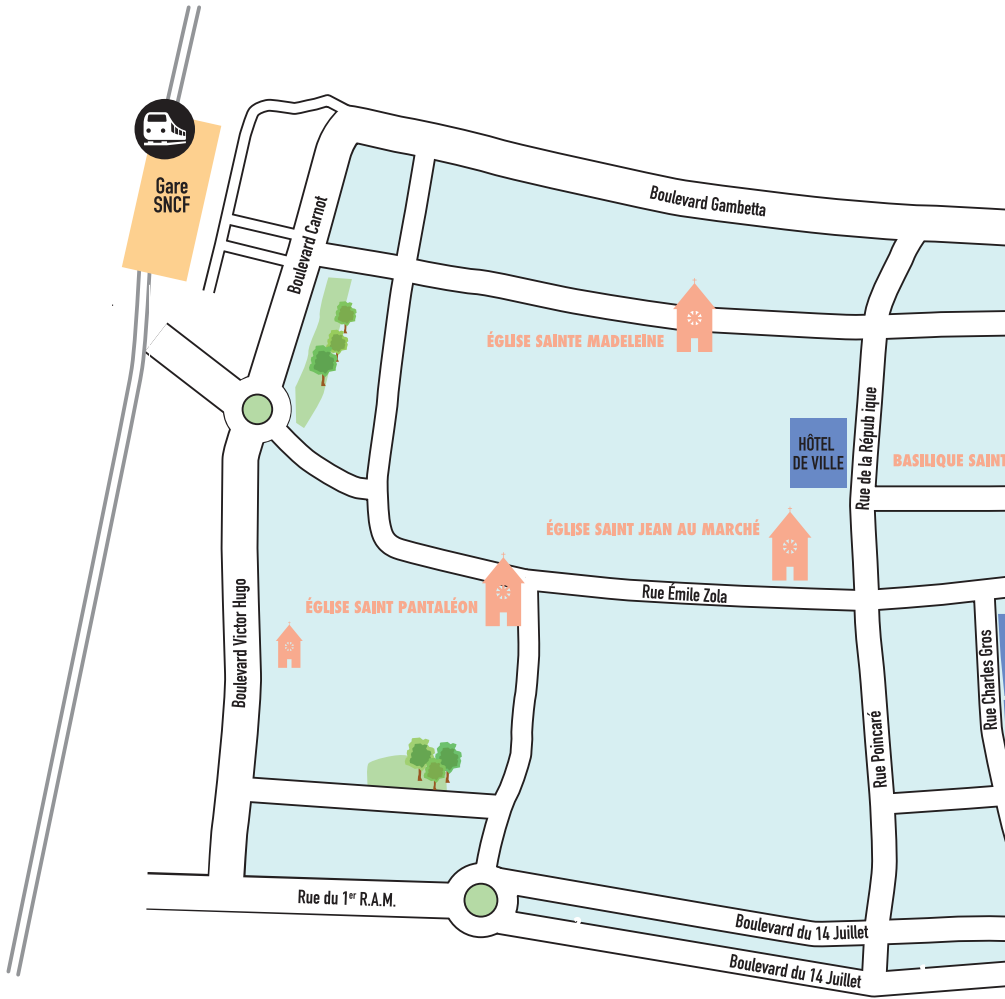
Sainte-Savine, Église Sainte-Savine

Mardi au vendredi Tuesday to friday: 15h-18h



Coeur de Troyes

City Center Map





Boulevard Danton

Cours Jacquin

Quai Dampierre

Quai des Comtes de Champagne

HÔTEL-DIEU-LE-COMTE
CITÉ DU VITRAIL

CATHÉDRALE

Place de la Libération

Rue Pierre Labonde

PRÉFECTURE
HÔTEL DU DÉPARTEMENT
CENTRE DE CONGRÈS

Rue Arbois de Jubainville

Quai du Comte Henri

Quai La Fontaine

Mail des Charmilles

Nogentais et Plaine Champenoise

Nogentais and the Champagne Plain



3 églises aux vitraux contemporains d'exception

3 churches with exceptional contemporary stained glass windows



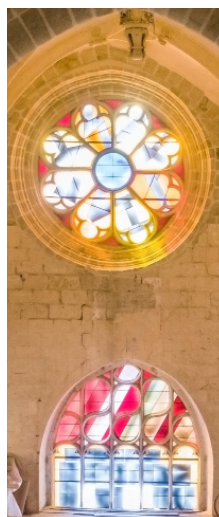
Nogent-sur-Seine, Eglise Saint-Laurent

Tous les jours
Every day : 9h-18h30



Romilly-sur-Seine, Eglise Saint-Martin

Tous les jours
Every day : 9h-17h



Villenauxe-la-Grande, Eglise Saint-Pierre et Saint-Paul

Tous les jours
Every day : 9h-17h30

A découvrir également And more...

Arcis-sur-Aube, Église Saint-Étienne

Lundi au samedi Monday to saturday : 9h-18h

Dampierre, Église Saint-Pierre-Saint-Paul

Tous les jours Every day : 9h-19h

Dommartin-le-Coq, Chapelle de Sainte-Thuise

Tous les jours Every day : 9h-19h

Lhuître, Eglise Sainte-Tanche

Tous les jours Every day : 10h-17h



Vignoble – Côte des Bar

Côte des Bar vineyard



**Mussy-sur-Seine,
Collégiale Saint-Pierre**

Mardi au samedi Monday to Saturday :
9h-12h30 / 14h-17h30

**Charpente en bois monumentale
tout juste rénovée**

Monumental wood frame just restored

A découvrir également / And more...

Bar-sur-Aube, Eglise Saint-Pierre

Tous les jours Every day : 9h-18h

Bar-sur-Seine, Eglise Saint-Etienne

Tous les jours Every day : 9h-18h

Chappes, Eglise Saint-Loup

Samedi et dimanche Saturday and Sunday : 10h-18h

Essoyes, Eglise Saint-Rémy

Tous les jours Every day : 9h-18h

Les Riceys, Église Saint-Pierre-ès-Liens

Lundi au samedi Monday to Saturday :
9h-12h / 14h-17

Ville-sous-la-Ferté, Église Saint-Martin

Tous les jours Every day : 8h30-19h

Rumilly-lès-Vaudes, Église Saint-Martin

Tous les jours Every day: 9h-12 / 14h-17h

Autour des Lacs de la Forêt d'Orient

Orient Forest Lakes

Église de Dienville

Tous les jours Every day : 10h-18H



Vous avez dit Trésor des Eglises ? Depuis janvier 2019, l'église de Dienville abrite 89 objets culturels protégés : calices, reliquaires, de ciboires, de croix de procession, sculptures ...

Since January 2019, Dienville shelters a church treasure, 89 protected religious objects: chalices, reliquaries, of ciboriums, of cross of procession, sculptures ...

Dans cette région de bocage et de forêt au sous-sol argileux, on utilisa pour construire les édifices religieux le bois et le torchis, mélange de terre argileuse et de paille.

In this area of hedgerow and forest in the clay subsoil, wood and mud, a mixture of clay and straw, were used to build the religious buildings.

Bailly-le-Franc, Eglise Sainte-Croix-en-son-Exaltation

Tous les jours: Ouverte en continu Every day: Continuously open

Chauffour-lès-Bailly, Église Saint-Marcel-et-Notre-Dame-de-l'Assomption

Tous les jours: Ouverte en continu Every day: Continuously open

Lentilles, Eglise Saint-Jacques-Saint-Philippe

Tous les jours Every day : 10h-21h

Longsols, Eglise Saint-Julien-l'Hospitalier-et-Saint-Blaise

Tous les jours Every day : 9h-19h

Mathaux, Eglise Saint-Quentin

Tous les jours Every day : 10h-18h

Morembert, Eglise Saint-Jean-Baptiste

Tous les jours Every day : 9h-18h

A découvrir également And more...

Brienne-le-Château, Eglise Saint-Pierre et Saint-Paul

Tous les jours Every day : 10h-18h

Chavanges, Eglise Saint-Georges

Tous les jours Every day : 10h-18h

Géraudot

Samedi et dimanche Saturday and sunday :
15h à 18h

Hampigny, Eglise Saint-Nicolas

Tous les jours Every day : 9h-19h

La Ville-aux-Bois, Église de l'Assomption

Tous les jours Every day : 9h-18h

Lusigny-sur-Barse, Eglise Saint-Martin

Lundi au Vendredi Monday to Friday : 10h-12h /
14h-17h

Pel-et-Der, Eglise Notre-Dame-de-l'Assomption

Tous les jours Every day : 10h-19h

Rouilly-Sacey, Eglise Saint-Gengoul de Sacey

Tous les jours Every day : 9h-18h

Rouilly-Sacey, Eglise Saint-Martin de Rouilly

Tous les jours Every day : 9h-18h

Chaource – Pays d’Othe et d’Armance

**L’église possède un véritable trésor,
chef d’oeuvre de l’Ecole Troyenne :
la mise au tombeau réalisée en 1515.**

The church has a real treasure, a masterpiece of the Ecole Troyenne: the burial done in 1515.

**Visitez l’église
de Chaource avec
l’application mobile
IdVizit !**

Visit Chaource Church with the
IdVizit Mobile App!



Chaurce, Eglise Saint-Jean-Baptiste

Lundi au dimanche Monday to sunday : 8h30-18h



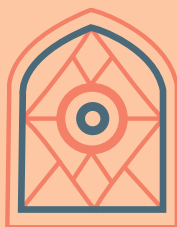
La Maison du Vitrail d'Ervy le Châtel

Mercredi au dimanche Wednesday to Sunday:

9h30-12h / 13h30-18h30

La Maison du Vitrail est un lieu d'exposition et de compréhension dédié à l'art du vitrail au cœur d'Ervy le Châtel, village labellisé Petite Cité de Caractère.

The Maison du Vitrail is a place of exhibition and understanding dedicated to the art of stained glass in the heart of Ervy le Châtel, a village labelled Petite Cité de Caractère.



**TOUT L'ÉTÉ,
LES GUIDES-BÉNÉVOLES
VOUS FONT DÉCOUVRIR
LEURS ÉGLISES
À TRAVERS DES VISITES
COMMENTÉES**

**All summer long, the volunteer guides
introduce you to their churches
through guided tours**

Visite commentée en entrée libre à date et heure fixe

Free entry visit at a fixed date and time

Plus de 200 églises accessibles

More than 200 accessible churches

Des guides-bénévoles passionnés

Passionate volunteer guides



www.bienvenue-en-champagne.com

Points d'informations touristiques / Tourism Offices

TROYES ET SES ENVIRONS

Troyes Champagne Tourisme

16, rue Aristide Briand-10000 TROYES

Tél. : +33(0) 3 25 82 62 70

contact@tourisme-troyes.com

www.tourisme-troyes.com

GRANDS LACS DE CHAMPAGNE

Office de Tourisme intercommunal des Grands Lacs et de la Forêt d'orient

Parc naturel régional de la Forêt d'Orient

Maison du Parc - 10220 PINEY

Tél. : +33 (0)3 25 43 38 88

www.lacs-champagne.fr

Office de Tourisme des Grands Lacs de Champagne

Bureau d'Information Touristique de Soulaines-Dhuys

7, rue de l'Isle

10200 SOULAINES-DHUYES

Tél. : +33 (0)3 25 57 18 23

accueil-soulaines@orange.fr

Bureau d'Information Touristique de Brienne-le-Château

34, rue de l'Ecole

Militaire 10500 BRIENNE-LE-CHÂTEAU

Tél. : +33 (0)3 25 92 82 41

accueil-brienne@orange.fr

Capitaineries

Capitainerie de Dienville, Base nautique -

10500 DIENVILLE

Tél. : +33 (0)3 25 92 27 69

Maison des Lacs, rue du Lac 10140

MESNIL-ST-PERE

Tél. : +33 (0)3 25 41 28 30

CÔTE DES BAR

Office de Tourisme de la Côte des Bar en Champagne

4, Boulevard du 14 juillet

10200 BAR-SUR-AUBE

Tél. : +33 (0)3 25 27 24 25

33 rue Gambetta 10110 BAR-SUR-SEINE

Tél. : +33 (0)3 25 29 94 43

officedetourisme@barsuraube.org

www.tourisme-cotedesbar.com

NOGENTAIS ET PLAINE CHAMPENOISE

Office de Tourisme du Nogentais et de la vallée de Seine

5 rue Saint Epoing

10400 NOGENT-SUR-SEINE

Tél. : +33 (0)3 25 39 42 07

contact@tourisme-nogentais.fr

www.tourisme-nogentais.fr

Office de Tourisme Antenne de Romilly

4 rue du Général de Gaulle

10100 ROMILLY-SUR-SEINE

Tél. : +33 (0)3 25 24 87 80

officedetourisme@ccprs.fr

PAYS D'OTHE, ARMANCE

Office de Tourisme Othe Armance

Bureau d'Information Touristique d'Aix-en-Othe

2 rue Foch - 10160 AIX-EN-OTHE

Tél. : +33 (0)3 25 80 81 71

ot@tourisme-othe-armance.com

www.tourisme-othe-armance.com

Bureau d'Information Touristique de Chaource

2 Grande rue - 10120 CHAOURCE

Tél. : +33 (0)3 25 40 97 22

Bureau d'Information Touristique d'Ervy-le-Châtel

La Halle Boulevard des Grands Fossés

10130 ERVY-LE-CHÂTEL

Tél. : +33 (0)3 25 70 04 45

Bureaux d'Informations Touristiques de la Côte des Bar en Champagne

2 rue Belle Verrière - 10310 BAYEL

Tél. : +33(0)3 25 92 42 68

9 place de la Mairie 10360 ESSOYES

Tél. : +33 (0)3 25 29 21 27

14 place des Héros de la résistance -

10340 LES RICEYS

Tél. : +33 (0)3 25 29 15 38

6 rue des Ursulines 10250 MUSSY-SUR-SEINE

Tél. : +33 (0)3 25 38 42 08

www.aube-champagne.com





COMITÉ DÉPARTEMENTAL
DU TOURISME DE L'AUBE

bonjour@aube-champagne.com
www.aube-champagne.com

LA
CHAMPAGNE
Historique & Viticole

Encore plus d'églises à découvrir sur
www.aube-champagne.com